

Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zobaczywszy zaś — gwiazdę zaczęli się radować radością wielką bardzo.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś gwiazdę uradowali się radością wielką bardzo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy ujrzeli gwiazdę,* ucieszyli się niezmiernie wielką radością. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś gwiazdę uradowali się radością wielką bardzo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś gwiazdę uradowali się radością wielką bardzo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na widok gwiazdy w tym położeniu ogarnęła ich wielka radość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zobaczyli gwiazdę, ogromnie się ucieszyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy ujrzeli onę gwiazdę, uradowali się radością bardzo wielką;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ujrzawszy gwiazdę, uradowali się radością barzo wielką.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy ujrzeli gwiazdę, bardzo się uradowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ujrzawszy gwiazdę, niezmiernie się uradowali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na widok gwiazdy ucieszyli się ogromnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ogromnie się ucieszyli na jej widok.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Widok tej gwiazdy nappełnił ich bardzo wielką radością.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na widok gwiazdy ucieszyli się ogromnie.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Gdy zobaczyli gwiazdę, ogromnie się

¹⁾ Może chodzić o cud przyrody, a nie o zwykłą gwiazdę, planetę czy kometę. Niektórzy dopatrują się w tym zjawisku koniunkcji Jowisza i Saturna.

	literacki		ucieszyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачивши зірку, вони надзвичайно зраділи.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ujrzawszy zaś ten gwiazdzisty obiekt zostali rozkosznie wyparci z środka przez rozkosz wielką z gwałtownego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy ujrzeli tą gwiazdę, uradowali się bardzo wielką radością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy ujrzeli gwiazdę, uradowali się wielce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na widok gwiazdy niezmiernie się uradowali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Widok gwiazdy napełnił ich ogromną radością.